

С. Доклад Генерального секретаря: оговорки, ограждающие стороны от последствий валютных колебаний (А/СН.9/201)\*

1. На своей одиннадцатой сессии Комиссия приняла решение о том, что следует обратить внимание на оговорки договоров о международной торговле, как части общего исследования практики международных договоров, которыми стороны стремятся оградить себя от последствий валютных колебаний 1/. Комиссия просила Генерального секретаря подготовить предварительное исследование по этому вопросу.
2. На своей двенадцатой сессии Комиссия имела в своем распоряжении доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Оговорки, ограждающие стороны от последствий валютных колебаний" 2/. В докладе излагаются коммерческие причины оговорок, предназначенных для защиты кредиторов от последствий колебаний какой-нибудь валюты в отношении других валют и оговорок, посредством которых кредиторы стремятся сохранить покупательную способность в связи со своими кредитно-финансовыми обязательствами по контракту. В докладе рассматриваются различные виды оговорок, предназначенных для достижения этих двух результатов, и рассматривается правовая и политическая структура, в которой такие оговорки действуют в ряде стран.
3. На своей двенадцатой сессии Комиссия признала, что эта тема представляет собой интерес из-за плавающего курса основных торговых валют 3/. Было широко признано, что разработка оговорок типа, изложенных в докладе, принесет пользу делу международной торговли. Однако в Комиссии выражались сомнения, будут ли такие оговорки эффективными в качестве гарантии против плавающего курса валют и всемирной инфляции. Было также выражено сомнение относительно того, будет ли Комиссия в состоянии регулировать на всемирной основе содержание оговорок, целью которых является устранение значительной части или большинства валютно-финансовых рисков, связанных с долгосрочными контрактами.
4. В результате этого Комиссия просила Секретариат провести дополнительные исследования в отношении оговорок, охраняющих стороны от последствий валютных колебаний, и, со специальной ссылкой на желательность и целесообразность работы Комиссии в этом направлении, представить Комиссии доклад относительно результатов своих изысканий с соответствующими рекомендациями 4/.

---

\* 2 апреля 1981 года. Упомянуто в Докладе, пункт 48 (часть первая, А, выше).

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (А/33/17), пункт 67 (Ежегодник... 1978 год, часть первая, II, А).

2/ А/СН.9/164 (Ежегодник... 1979 год, часть вторая, I, D).

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (А/34/17), пункты 32-40 (Ежегодник... 1979 год, часть первая, II, А).

4/ Там же, пункт 40.

5. В настоящее время Секретариат изучает проблемы, связанные с валютными колебаниями в двух аспектах.

1) В период настоящей сессии Комиссия будет иметь в своем распоряжении доклад относительно универсальной единицы расчета неизменной стоимости для использования в международных договорах 5/. В докладе предлагается использование СПЗ, связанных с соответствующим индексом с поправками, сделанными в отношении государств, не являющихся членами Международного валютного фонда. Как было отмечено на двенадцатой сессии, эта проблема не является идентичной той, которая связана с международными торговыми договорами 6/. Однако, после того, как Международный валютный фонд принял решение относительно изменения состава СПЗ и вместо 16 валютных групп установил 5, наблюдается повышение заинтересованности в использовании СПЗ в частных финансовых сделках. Поэтому, выводы, сделанные в отношении единицы расчета, будут иметь отношение к некоторым международным договорам.

2) Секретариат подготовил для второй сессии Рабочей группы по Новому международному экономическому порядку, которая состоится с 9 по 18 июня 1981 года в Вене, первую половину исследования в отношении контрактов на поставку и строительство крупных промышленных объектов 7/. Вторая половина исследования, которая, как ожидается, будет представлена третьей сессии Рабочей группы, будет содержать исследования в отношении цены, включая оговорки о пересмотре цены и оговорку о валюте и валютных курсах 8/.

6. Проведенные до настоящего времени исследования свидетельствуют о том, что финансовые проблемы различны, и наиболее рациональное решение вопроса может также быть различным, если договор включает

периодическую доставку грузов за определенный период времени; чартер-партию 9/; международный заем на рынке европейских валют 10/, или строительство крупного промышленного объекта.

---

5/ A/CN.9/200 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, C).

6/ A/CN.9/SR.213, пункт 7.

7/ A/CN.9/WG.V/WP.4 и Add.1-8 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, IV, B, I).

8/ A/CN.9/WG.V/WP.4 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, IV, B, I).

9/ Cm. S. Mankabady, "The currency, escalation and bunker clauses in charter-parties", The International Contract, vol. 6 (1980), p. 361; L. Gorton, "Escalation and currency clauses in shipping contracts", Journal of World Trade Law, vol. 12 (1978), p. 319.

10/ Cm. A. Jacquemont, "Le contrat d'euro-crédit: un contrat à contenu variable", Journal du droit international, vol. 106 (1979), p. 34.

7. В некоторых типах контрактов может оказаться важным приводить в соответствие валюты счета и, возможно, также валюты платежа, с валютами, в которых кредитор будет брать на себя свои издержки. В других типах контрактов может оказаться важным использовать валюту или единицу расчета, которая не имеет никакой связи с валютами, в которых кредитор возьмет на себя свои издержки или в которых заемщик перепредает или каким-либо иным способом компенсирует свои расходы. Эти решения не только затрагивают характер оговорок в отношении сохранения покупательной способности. Эти проблемы приобретают все более сложный характер в связи с тем, что международная денежная система все еще находится в процессе изменений.

8. Эти трудности уже испытал Комитет по международному валютному праву Ассоциации международного права, которому конференция Ассоциации, состоявшаяся в 1970 году в Гааге, впервые поручила разработать несколько типов формулы гарантий валютного обмена, основанной на единице расчета. Ввиду значительной работы, сделанной Комитетом по этому вопросу и в отношении оговорок о сохранении покупательной способности, Секретариат будет поддерживать связь с Комитетом в отношении любых новых разработок этих проблем.

9. Поэтому Комиссия может пожелать обратиться с просьбой к Генеральному секретарю о продолжении его исследований оговорок, посредством которых стороны стремятся оградить себя от последствий валютных колебаний, изложенных выше в пункте 5.